

**Реферат**  
выпускной квалификационной работы  
(**магистратура**)

Направление подготовки: 45.04.02 – Лингвистика  
Направленность (профиль): «Сопоставительное изучение языков и культур  
и инновационные стратегии речевого общения»

**Тема выпускной квалификационной работы:** ОТРАЖЕНИЕ ИСТОРИИ ИТАЛИИ И ИСПАНИИ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ В ФОНДЕ ИТАЛЬЯНСКОГО И ИСПАНСКОГО ЯЗЫКОВ

**Автор ВКР:** Ханаева Марина Витальевна

**Научный руководитель ВКР:** канд. филол. наук, доцент, зав. кафедры испанистики и межкультурной коммуникации Кобякова И.А.

**Сведения об организации-заказчике:** ИРГЯИиГТ ФГБОУ ВО «ПГУ»

**Актуальность темы исследования:** актуальность исследования обуславливается важностью изучения языковой и исторической связи, заключенной во фразеологических оборотах испанского и итальянского языка, так как она способствует обогащению речи изучающего испанский язык и расширению его культурных и исторических знаний о стране.

**Цель работы:** заключается в выявлении типологических черт и конкретно-языковой специфики испанских и итальянских исторических фразеологизмов.

**Задачи:**

- проанализировать теоретические труды отечественных и зарубежных авторов по проблемам определения и классификации фразеологических единиц;
- выявить признаки для составления классификации исторических фразеологических единиц испанского и итальянского языков;
- классифицировать фразеологические единицы по принципу тематической группировки;
- классифицировать заданные ФЕ в зависимости от стилистической принадлежности и оценочных характеристик;
- описать грамматическую структуру фразеологизмов исследуемого корпуса;
- установить типологически-ориентированные черты и конкретно-языковую специфику исторических фразеологических единиц испанского и итальянского языков.

**Теоретическая и практическая значимость исследования:**

Теоретическая значимость работы состоит в том, что её результаты вносят определённый вклад в теорию фразеологизма. Практическая ценность работы

заключается в возможности использования ее результатов в качестве материала для курса лексикологии, для спецкурсов по фразеологии и типологии, а также в практике преподавания итальянского и испанского языков и перевода.

**Результаты исследования:** Проанализированный материал позволяет сделать выводы о типологически ориентированных чертах в исследуемых языках, к которым следует отнести:

- 1) наличие общих парадигматических рядов, таких как ФЕ-цитаты, фразеологизмы, основанные на мифах и легендах, с названиями городов и стран;
- 2) преобладание в исследуемом корпусе книжных фразеологических оборотов;
- 3) малочисленность просторечных фразеологизмов;
- 4) превалирование фразеологизмов с отрицательной оценочной составляющей с использованием маркированной оценочной лексики или указания на прецедентные отрицательно оцениваемые с исторической точки зрения события;
- 5) преобладание с точки зрения грамматической структуры двучленных фразеологических словосочетаний;
- 6) крайняя малочисленность одночленных фразеологических словосочетаний.

Конкретно-языковая специфика в итальянском языке формируется за счет:

- 1) наличия репрезентативной группы теологических фразеологизмов;
- 2) преобладания фразеологизмов, равнозначных словосочетанию;
- 3) оформления эквивалентных предложению ФЕ преимущественно в виде безличных предложений.

В испанском языке отличительные черты эксплицируются:

- 1) в наличии фразеологизмов, связанных с арабским завоеванием;
- 2) в отсутствии трехчленных конструкций среди ФЕ равнозначных словосочетанию;
- 3) в преобладании фразеологизмов, равнозначных предложению;
- 4) в оформлении эквивалентных предложению ФЕ преимущественно в виде инфинитивных фразеологических оборотов, трансформирующихся в речи в личные предложения.

Наличие большего числа общих черт, на наш взгляд, объясняется тем, что языки на материале которых проводилось исследование, являются близкородственными.

**Рекомендации:** Полученные результаты и выводы могут быть использованы в дальнейших лингвистических исследованиях, в учебном процессе при рассмотрении вопросов, связанных с фразеологией и типологией языков, а также для повышения эффективности преподавания итальянского и испанского языков.

